

Live “Arigatô, Mogi - Um pedaço do Japão em Mogi das Cruzes”  
山田大使ビデオメッセージ Mensagem pelo Embaixador Akira Yamada  
1月9日（土） / 9 de janeiro de 2021

皆さんこんばんは。そして新年明けましておめでとうございます。駐ブラジル日本国大使の山田彰です。本日は Mogi das Cruzes 文協主催のイベントにメッセージを寄せることができ嬉しく思います。また、困難な状況の中、本オンラインイベントの実施に尽力された関係者の皆様に敬意を表します。

Boa noite a todos, e feliz ano novo! Sou Akira Yamada, Embaixador do Japão no Brasil. Hoje estou feliz em enviar a mensagem ao evento online patrocinado pelo Bunkyo de Mogi das Cruzes. Manifesto meu respeito à equipe responsável deste evento online, mesmo nesta situação tão difícil.

1908年にブラジルに最初の日本人が移住した後、日本人移住者及び日系人は大変な苦勞を味わいましたが、勤勉に努力を重ね、ブラジルの発展に大きく貢献し、ブラジル社会の信頼を得てきました。その一方で、日系人を温かく受け入れてくれた地域社会への感謝を忘れてはいけません。本イベントは地域社会への感謝を改めてお伝えし、両国の絆を一層深める契機となるでしょう。

Depois que os primeiros japoneses migraram para o Brasil em 1908, os imigrantes japoneses e seus descendentes enfrentaram muitas dificuldades. Mas eles trabalharam diligentemente, contribuíram muito para o desenvolvimento do Brasil e ganharam a confiança da sociedade brasileira. Por outro lado, não devemos esquecer de agradecer à comunidade local por seu caloroso acolhimento dos nikkeis. Este evento reiterará nossa gratidão à comunidade local e proporcionará uma oportunidade para aprofundar ainda mais o vínculo entre os dois países.

Mogi das Cruzes は一度訪問したことがあり、来年に是非また訪れたいと考えています。近いうちに皆さんとお会いできることを祈念し、私の挨拶とさせていただきます。ありがとうございました。

Já visitei Mogi das Cruzes uma vez e adoraria visitá-la novamente este ano. Por fim, gostaria de concluir minhas saudações esperando encontrar vocês pessoalmente em um futuro próximo e desejando que este ano seja bom e frutífero para vocês. Muito obrigado.

（了）